

e-mova: Ukrainian 20 Online

Cultural Enrichment Part C: Holodomor 1932-33

If you are familiar with the history of Ukraine, you will know that the artificial famine, or Holodomor, was one of the largest national catastrophes of the Ukrainian nation in modern history, resulting in the needless death of between 7 and 10 million people. The word **Holodomor** is derived from two Ukrainian words – **holod**, meaning **hunger** and **moryty**, meaning **to starve to death** or **to exterminate**.

Most historians agree that the famine of 1932-33 was caused by the inhumane government policies of Joseph Stalin's regime. The creation of collective farms was seen as a means of achieving state ownership of all land under Soviet rule, leading to greater power and wealth for the USSR. The Ukrainians defied this plan; they refused to give up their land, language and national identity to comply with Stalin's policy of collectivization. As cruel punishment, Stalin set impossible grain quotas on the Ukrainians as a means of forcing them to comply with Soviet policies.

Ironically, the Ukrainians harvested record crops in 1932-33, **but were not allowed to keep any of the grain**. If they were caught hiding grain to feed their families, they were shot by Soviet authorities. All of the grain which was harvested was shipped to other parts of the Soviet Union or sold to Western countries. This was a very convenient way for the Soviet government to gain wealth and power, while also removing the problem of Ukrainian nationalism by starving the peasant farmers to death.

To date, a number of countries (including Ukraine, USA, Israel) have declared that the **Holodomor** should be recognized as a world **genocide** – a deliberate attempt to eliminate an ethnic group. There is no question that the famine was engineered by a government which specifically planned to destroy the Ukrainian nation and its people as a political and social force.

Canadian parliamentarians recognized the **75th anniversary** of the Holodomor on November 28, 2007 in a Commemoration Ceremony on Parliament Hill. Etobicoke MP Borys Wrzesnewskij addressed the House of Commons, as follows:

Mr. Speaker, today marks the 75th anniversary of humanity's descent into the abyss of the Holodomor, the famine genocide of Ukraine's rural population. Six to ten million were starved to death in the bread basket of Europe. As the famine raged, Ukraine's lush countryside was denuded of its leaves and grasses as people ate anything that grew. One by one, hundred by hundred, thousand after

thousand, million after million, lay down their starved skin and bone bodies and became one with its fertile black soils, life extinguished.

As millions starved, Stalin exported grains from Ukraine's fertile lands to the West; a West which, apart from a handful of brave politicians and journalists, turned its gaze away while eating the bounty, the bread, from these starving lands.

Seventy-five years later, we are once again witnessing a genocide by attrition in Darfur, Sudan. On the 75th anniversary of the Holodomor, let us pledge to ourselves and those who have placed their trust in our leadership, a pledge of two simple words: NEVER AGAIN!

An article by the President of Ukraine, Viktor Yushchenko, appeared in the Wall Street Journal (26/11/2007), outlining the historical events and horrors of the famine for Ukrainian people. It ends the article by stating that, “ *The Holodomor was an act of genocide designed to suppress the Ukrainian nation. The fact that it failed and Ukraine today exists as a proud and independent nation does nothing to lessen the gravity of this crime. Nor does it acquit us of the moral responsibility to acknowledge what was done. On the 75th anniversary, we owe it to the victims of the Holodomor and other genocides to be truthful in facing up to the past.*”

Recommended Web Resources

All sites are in English, unless otherwise indicated.

www.en.wikipedia.org/wiki/Holodomor

(To access material in Ukrainian, choose this language from the list on the left)

www.faminegenocide.com

www.holodomor.org.uk/Portals/0/Holodomor_Presentation.pdf

www.artukraine.com/famineart/mackinnon.htm

www.lucorg.com/luc/holodomor.php

www.infoukes.com/history/famine

www.artukraine.com/famineart/

http://www.ucc.ca/media_releases/2007-06-05/index.htm

<http://www.holodomor.org> (bilingual)

www.ukrajinci.hu/holod/32-33.htm (Ukrainian)

Now you may view the PPT presentation **Ukrainian Famine-Genocide – Holodomor 1932-33**.

Holodomor 1932-33
Enrichment Package for e-mova: Ukrainian 20 Online

ГОЛОДОМОР 1932-33
МОВНІ ВПРАВИ



Dictionary

Grammatical Exercises

Словничок
стор. 4 - 5

Граматичні вправи
стор. 6 - 14

СЛОВНИЧОК

View the PPT presentation and practice reading the text several times in order to become familiar with the new vocabulary. Use your dictionary as much as possible! Many of the terms will be new to you and the vocabulary may seem difficult at first. This is largely due to the historical nature of this topic. After completing Cultural Enrichment Segment C, it is hoped that you will be more acutely aware of the meaning of *genocide* as related to the history of Ukrainian people.

Іменники

геноцид (ґеноцид)	genocide
голод	hunger, famine
голодомор	death by starvation
держава	state, empire
збірка	collection
земля – землі	land - lands
зерно	grain
історія	history
колгосп	kolhosp, collective farm
людство	humankind, humanity
мільйон	million
наказ	decree, order
нарід (народ)	nation, people
немовлятко	infant
очевидець	eye witness
пам'ять	memory
покоління	generation
пшениця	wheat
Радянський Союз	Soviet Union
свідок	witness
свідчення	testimony
селянин – селяни	village dweller(s)
смерть	death
Сталін	Stalin
тисяча	thousand
трагедія	tragedy

Прикметники – Дієслова – Прислівники – Прийменники



A. НАГОЛОСИ

This segment focuses on **наголоси**, which are accents placed on stressed syllables. Place accents on the appropriate stressed syllables in the sentences below. Listen carefully to the audio segments of the PPT presentation **Голодомор 1932-33** and you will hear which syllables are stressed. You can also use your dictionary to find accented syllables.

1. **Голодомор 1932-33**
2. **Що таке “Голодомор”?** Поверх 75 років тому на українській землі сталася одна з найгірших трагедій в історії людства – **Голодомор**. Це слово значить **голод до смерти**.
3. **Коли це сталося?** Взимку 1932 року та навесні 1933 року, мільйони українських людей вмерло з голоду. Цілі села залишилися “мертвими”.
4. **Скільки людей загинуло?** Під час Голодомору загинуло від 7-ми до 10-ти **мільйонів українців**. Вмирили старенькі бабусі й дідусі, молоді чоловіки й жінки, невинні діти й немовлятка.
5. **В яких регіонах Голодомор був найгіршим?** (*карта*)
6. **Як сталася така трагедія?** Восени 1932 року за наказом Сталіна, уряд Радянського Союзу (СРСР) примусив людей в Україні здавати все зерно державі.
7. **Якщо не здавали зерно, тоді що?** Селяни мусили здавати **всю** пшеницю державі. Якщо вони не здавали зерно або ховали трошки собі, їх розстрілювали.
8. **Чому це сталося?** Українці не хотіли віддати свої землі колгоспам. От трагедія! Селяни збирали зерно і вмирили з голоду, а уряд СРСР відправляв всю пшеницю до різних країн світу.
9. **Чому у світі не знають про Голодомор?** До 1991 року, уряд Радянського Союзу хотів затерти в народі пам'ять про Голодомор. Але українці не могли забути про своїх рідних земляків, які невинно страждали й померли від голоду.
10. **Чи живуть свідки Голодомору?** В 1991 році Україна стала незалежною країною. Свідки почали відверто розповідати новому поколінню українців і цілому світові про штучний голод-геноцид 1932-33 років.
11. **Хто описує цю історію?** Після 1991 року вийшла в Києві велика книга під назвою “33-ій голод: Народна книга-меморіал”. Це збірка тисяч свідчень очевидців, які пережили жорстокі роки Голодомору.
12. **Як ми можемо допомогти?** Щоб ушанувати пам'ять померлих, ми мусимо розповідати про Голодомор усім тим, хто не знає про цей страшний **геноцид**.

Б. ТЕКСТ

Add the missing words. Try to complete the exercise without looking back at the text! Then check your work to see how many words you remembered correctly.

1. _____ - це одна з найгірших трагедій в _____ людства.
2. Це сталося _____ 1932 року та _____ 1933 року.
3. _____ людей вмерло з голоду.
4. Вмирили старенькі _____ та дідусі, молоді чоловіки й _____, невинні _____ і немовлятка.
5. За наказом _____, люди в Україні мусили здавати все _____ державі.
6. Якщо _____ не здавали всю пшеницю або _____ трошки собі, їх розстрілювали.
7. Українці не хотіли віддати свої _____ колгоспам.
8. Уряд СРСР відправляв всю _____ до різних _____ світу.
9. У _____ не знають про цю трагедію, бо уряд СРСР хотів у народі затерти _____ про Голодомор.
10. Україна стала _____ країною в _____ році.
11. Свідки почали відверто _____ цілому _____ про штучний _____ - _____ 1932-33 років.
12. Щоб ушанувати пам'ять _____, ми мусимо розповідати про Голодомор всім тим, хто не _____ про цю трагедію.

В. ГРАМАТИКА

1. Хто? чи Що?

A list of words is given below. You are to distinguish which words belong in each category. Some words may fit in both categories.

держава, селяни, колгосп, молоді, померли, наказ, земля, пшениця, трагедія, Радянський Союз, мільйони, зерно, смерть, свідки, геноцид, старенькі, незалежна країна, страждати, штучний голод, розстрілювати

Слова про українців...	Слова про уряд Сталіна...

Write a short paragraph using the words in each category.

Про українців...

Про уряд Сталіна...

2. Докінчи схему.

Complete the chart with the appropriate form of the verb. Note that Perfective verbs are marked with an asterisk *. (Remember that Perfective verbs do not require the auxiliary verb *бути*.)

Інфінітив	Минулий час	Майбутній час
здавати	ТИ	ВОНИ
відправляти	ВОНИ	ВИ
розстрілювати	ВІН	ВОНИ
страждати	МИ	Я
вмерти*	ВОНИ	ХТО
статися*	КОЛИ	ЩО
примусити*	ВІН	ВИ
збирати	МИ	ТИ
стати*	ВОНА	ВИ
розповідати	Я	МИ

3. Відповідай на питання.

Answer the questions using the descriptive synonyms given.

вільна
сумна подія

вмерти
люди

зерно
моя країна

список
очевидці

- Що таке - Голодомор? Голодомор – це голод до смерти.
- Що таке - загинути? _____
- Що таке - пшениця? _____
- Що таке - свідки? _____
- Що таке - трагедія? _____
- Що таке – рідна земля? _____
- Що таке - нарід? _____
- Що таке – незалежна країна? _____

4. Напишіть правильну форму дієслів пам'ятати або розповідати.

1. Українці в Канаді _____ про Голодомор.
2. Українці в Україні _____, що сталося у 1932-33 роках.
3. Щоб вшанувати пам'ять усіх померлих, ми мусимо _____ про Голодомор всім тим, хто не знає про цю трагедію.
4. Чи ти _____, коли це сталося?
5. Свідки хочуть, щоб усі українці _____ цю історію.
6. Ви живете в Канаді. Чи ви _____ дітям про Голодомор?
7. Чи хтось вам _____ про цю історію у школі?
8. Гасло* Голодомору у світі: Україна _____, світ визнає!

* гасло - motto

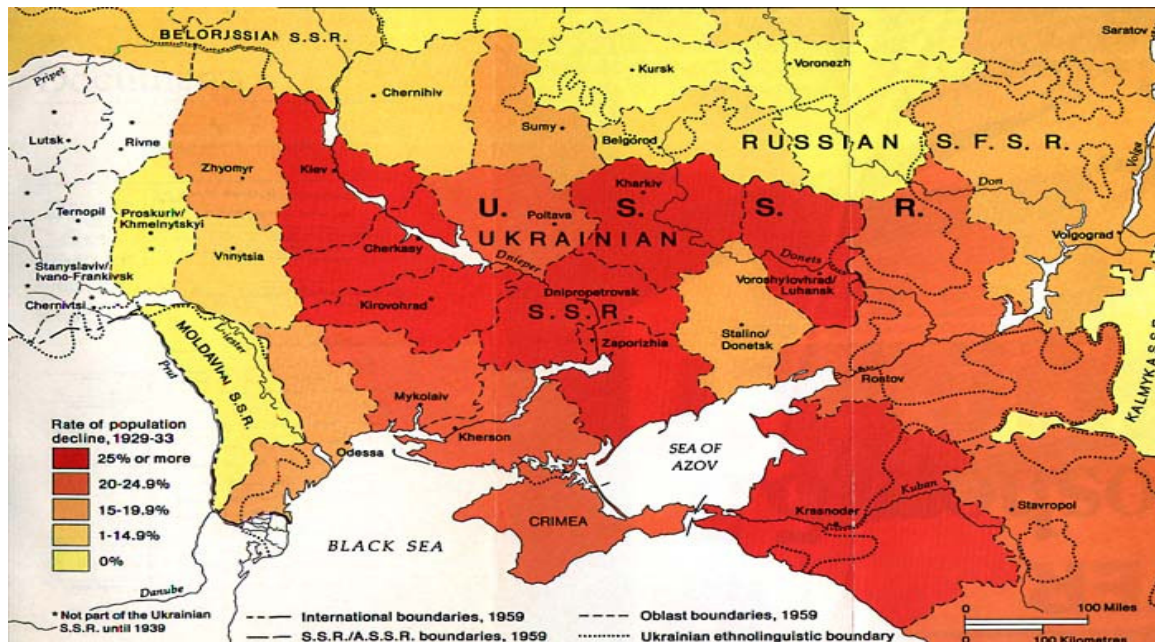
5. Прикметники

Choose the adjective which best matches the noun. Pay attention to gender/number!

1. приємний, найгірший, молодий	_____ трагедія
2. жорстокий, приємний, теплий	_____ історія
3. гарний, білий, страшний	_____ уряд
4. старий, молодий, штучний	_____ свідки
5. зелений, штучний, сонячний	_____ голод
6. мокрий, синій, вільний	_____ країна
7. високий, рідний, білий	_____ пшениця
8. рідний, жовтий, високий	_____ земля

в) **Регіони України, де Голодомор був найгіршим**

Дивіться на карту України...



If you cannot read the names clearly on this map, check the site below. You'll have to complete the puzzle first! <http://www.infoukes.com/ukremb/mappuzzle.html>
Note: Krasnodar and Kuban' are not part of Ukraine.

Ukrainian names may be found at: <http://www.mfa.gov.ua/canada/ua/265.htm>

Назви всі темночервоні області українською мовою:

1. Київ – Київська область
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____

6. Прийменники: у/в, на, під, до, між, з, від, про,

1. _____ українській землі сталася одна _____ найбільших трагедій _____ історії людства.
2. Мільйони українських людей вмерло _____ голоду.
3. Під час Голодомору загинуло _____ 7-ми _____ 10-ти мільйонів українців.
4. Уряд СРСР відправляв пшеницю _____ різних країн світу.
5. _____ 1991 року, уряд СРСР хотів затерти _____ народі пам'ять _____ Голодомор.
6. _____ 1991 році, Україна стала незалежною країною.
7. Свідки почали розповідати новому поколінню _____ штучний голод-геноцид
8. Після 1991 року вийшла _____ Києві велика книга _____ назвою "33-ій голод: Народна книга-меморіал".

Г. ПІДСУМОК

Прочитай підсумок вголос.

Голодомор - це одна з найгірших трагедій в історії людства. Це сталося взимку 1932 року та навесні 1933 року. Мільйони людей вмерло з голоду. Вмирили старенькі люди, молоді батьки й діти. А чому це сталося? Українці не хотіли віддати свої землі колгоспам. За наказом Сталіна, люди в Україні мусили здавати все зерно державі. Якщо вони не завали всю пшеницю або ховали трошки собі, їх розстрілювали. Уряд СРСР відправляв всю пшеницю до різних країн світу. У світі багато людей не знає про цю трагедію, бо уряд СРСР хотів у народі затерти інформацію про Голодомор. Щоб ушанувати пам'ять усіх померлих, ми мусимо розповідати про Голодомор усім тим, хто не знає про цей геноцид.

Г. ПЕРЕКЛАД

Test out your translation skills! Translate the summary into standard English.

Д. ДОСЛІДНИЦЬКІ ПРОЄКТИ

Research projects may be completed in Ukrainian, English, or by doing specified segments in each language.

1. Prepare a brief overview of the Holodomor. Your overview should include **at least** five paragraphs (more are recommended), as follows:
 - a) an introduction
 - b) three informative paragraphs about the government policy, effects of the famine on Ukrainian people, the world-wide media cover-up
 - c) a closing paragraph.
2. In a comparative chart, explain the differing views of two journalists during the time of the Holodomor: Malcolm Muggeridge (a British journalist) and Walter Duranty (a Pulitzer prize-winning American journalist). Answer the question:

Should Walter Duranty's Pulitzer prize be withdrawn? Why or why not?

You may use sources from the internet , such as:

Wikipedia: <http://en.wikipedia.org/wiki/Muggeridge>
http://en.wikipedia.org/wiki/Walter_Duranty

UCC Toronto: <http://www.faminegenocide.com/resources/2journalists.html>

Use may also use other sources, such as books, encyclopedias and articles.

Е. ВАШІ ДУМКИ...

Подумайте і напишіть 10 слів які приходять вам на думку коли ви чуєте слово **Голодомор**. Будь-ласка, дивіться у словники, якщо не знаєте українських слів.

